

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.caveller-abogados.com
E-MAIL: caveller@caveller.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 217-9211 (57) (1) 310-4995

Señora Jefe de la

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Superintendencia de Industria y Comercio

E.

S.

D.

--- SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 01023497 00000002 Folios: 51
Fecha (AMD): 2001-07-06 16:38:21
Trámite : 002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 REPUESTA
Dependencia: 2000 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Referencia : Expediente No. 01.023.497
Solicitante : PFISTERER KONTAKTSYSTEME GMBH & CO. KG.
Asunto : Solicitud de patente para: "DISPOSICIÓN PARA LA
Conexión DE UN ALAMBRE CON CORRIENTE DE
UN CABLE CON UN DISPOSITIVO DE EMPALME"
Fecha de la solicitud : 23 de marzo de 2001

TRAMITE: 002 - EVENTO: 001 - ACTUACION: 444

1. Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, me refiero al oficio número 1385, notificado por fijación en lista de fecha del 10 de mayo de 2001.

2. Mediante el oficio número 1385 se puso en conocimiento del solicitante el informe que contiene las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente. Atiendo a las observaciones de la manera siguiente:

2.1. Aclaración sobre modalidad. Le informo que la modalidad en que se pretende tramitar la solicitud es la de Patente de Invención. Por error se marcó la casilla correspondiente a patente de Modelo de Utilidad en el formato de solicitud presentado.

26
23

2.2. Documento de cesión del derecho a la patente. Presento junto con este escrito el documento de cesión de los inventores al solicitante debidamente notariado y legalizado por Apostilla.

2.3. Poder. Presento con este memorial el poder otorgado por la sociedad **PFISTERER KONTAKTSYSTEME GMBH & CO. KG.** debidamente legalizado, junto con su respectiva traducción, que me faculta para actuar en esta solicitud de diseño industrial.

Ruego a Usted reconocerme personería como apoderado de la solicitante.

2.4. Documento de prioridad. Presento con este escrito el documento de prioridad de la solicitud de patente alemana número 100 14 460.8 del 23 de marzo de 2000 junto con su respectiva traducción, en la cual se basa la reivindicación de la prioridad.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Bogotá, **6 JUL. 2001**

Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

 **COLO 12671-801-001-8**
UBP/Id-5

Trp. 128 230 COH-
27
24

ASSIGNMENT

CESI N

I (we) undersigned GOTTFRIED
BÄUERLE and HERRMANN SCHMID

Yo (nosotros) abajo firmado(s)
GOTTFRIED BÄUERLE y HERRMANN
SCHMID

of Postweg 2e, D-70736 Fellbach,
Germany and Vogelsangweg 26, D-73650
Winterbach

Domicillado(s) en Postweg 2e, D-70736
Fellbach, Germany y Vogelsangweg 26, D-
73650 Winterbach

state(s) under oath to be the sole and
true inventors of "Device for the
connection of a electricity conducting wire
from a cable with a direction of
connection"

declara(amos) bajo juramento ser único(s)
y verdadero(s) inventor(s) de "Disposición
para la conexión de un alambre con
corriente de un cable con un dispositivo de
empalme"

state as well, that assign, without
reservations or limitation, in favor of
PFISTERER KONTAKTSYSTEME GMBH &
Co. KG.

Declara(amos) así mismo que
cede(edemos) y transfiero(erimos), sin
limitación a favor de la sociedad
PFISTERER KONTAKTSYSTEME GMBH &
Co. KG.

a corporation constituted and existing in
conformity with the laws of Germany

constituída y existente de conformidad con
las leyes del Alemania

domiciled in Inselstrasse 140, D-70237
Stuttgart, Germany

domicillada en Inselstrasse 140, D-70237
Stuttgart, Germany

all rights inherent to said invention, and
that the above mentioned company is
hereby enabled to apply, in its behalf, for
the corresponding patent in the Republic
of Colombia

todos los derechos inherentes a dicha
Invención y que la citada Compañía queda
facultada para solicitar en su nombre la
patente correspondiente, en la República
de Colombia.

Given and signed at _____

Dado y Firmado en _____

Gottfried Bäuerle
GOTTFRIED BÄUERLE
H. Schmidt
HERMANN SCHMID

28
25

Unterschriftsbeglaubigung

1. Die vorseitig vor mir anerkannte Unterschrift von
Herrn Gottfried B ä u e r l e ,
geb. am 24.06.1940,
wohnhaft in 70736 Fellbach, Postweg 2/5,
- ausgewiesen durch Vorlage seines amtlichen
Personalausweises -,
2. die vorseitig vor mir vollzogene Unterschrift von
Herrn Hermann S c h m i d ,
geb. am 27.05.1942,
wohnhaft in 73650 Winterbach, Vogelsangweg 26,
- ausgewiesen durch Vorlage seines Reisepasses
der Bundesrepublik Deutschland -,

b e g l a u b i g e ich.

Stuttgart-Untertürkheim, den 02. Mai 2001

Notariat Stuttgart-Untertürkheim
N o t a r



- Pigorsch -

Kosten:

Wert: 10.000,-- DM
Geb.gem. § 45 KostO
16 % MWSt.
Summe:

-: 20,-- DM
-: 3,20 DM
23,20 DM

AV. I/2001 Nr. 410

Notar

Mahler

25
26

TRADUCCIÓN OFICIAL No. 8437

de un documento escrito en Alemán, el cual para su identificación se sella con el sello de la traductora, lo mismo que la presente

Traducción de los sellos y legalizaciones en alemán que se encuentran a continuación de un documento escrito en inglés y español, por medio del cual los señores GOTTFRIED BAUERLE y HERRMANN SCHMIDT, domiciliados en Postweg 2e, D 70736 Fellbach, Alemania, y Vogelsangweg 26, D 73650 Winterbach, Alemania respectivamente, declaran ser los únicos y verdaderos inventores de la invención "Disposición para la conexión de un alambre con corriente de un cable con un dispositivo de empalme" y ceden sin limitación a la sociedad PFISTERER KONTAKTSYSTEME GMBH & Co.KG, domiciliada Stuttgart, Alemania, todos los derechos inherentes a dicha invención. Hay 2 firma de los inventores.

Protocolo notarial 2001 No. 445

Notaría Stuttgart-Untertürkheim

Certifico la autenticidad de las firmas antecedentes puestas ante mí por los señores

LUZ ARRIAGA DE HEISEN
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No. 99/10/16/14

30
27

1. Gottfried Bäuerle, nacido el 24.06.1940

domiciliado en 70736 Fellbach, Postweg 2/5

- identificado mediante presentación de su documento oficial de identificación personal.

2. Herrmann Schmidt, nacido el 27.05.1942

domiciliado en 73650 Winterbach, Vogelsangweg 26,

- identificado mediante presentación de su pasaporte de la República Federal de Alemania.

Stuttgart-Untertürkheim, 02 de mayo 2001

Notaría Stuttgart-Untertürkheim

Fdo.: firma ilegible

Pigorsch, Notario

(sello redondo en tinta de la notaría)

Costas

Valor: 10.000,-- DM

Derechos seg. Art. 45 KostO -: 20,-- DM

IVA 16% -: 3,20 DM

Total: 23,20 DM

AV. I/2001 No. 407

Notario

Fdo.: firma ilegible

(dorso)

GR/910 A 863/01

Valor mínimo

Derechos anexo a JVKostO

Nrs. 1 a) bb): 20,- DM

LUZ APRIAGA DE HERBEN
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
[Firma]
Resolución No. 294 Ministerio

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento público

2. Ha sido firmado por el notario. Pigorsch

3. Actuando en calidad de notario de Stuttgart-Untertürkheim

4. 4. Lleva el sello de la Notaría de Stuttgart-Untertürkheim

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
42865b
200 JUN 13 A 9 05
NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
EFE DE LEGALIZACIONES
SANTO DE BOGOTÁ D.C.

Certificado

5. en Stuttgart

6. El 04 de mayo 2001

7. por el Presidente del Tribunal Regional

8. bajo el No. 910a-863/01

9. Sello

10. Firma

Tribunal Regional de Stuttgart

Fdo.: firma
Mahler

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 11 de junio 2001

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No. 899 de 1994

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) ANTERIOR(ES) FIRMA(S) PUESTA(S) POR

[Signature]

[Signature]

IDENTIFICADOS CON C.C. No.(S)

ES(SON) AUTENTICA(S)

SANTAFE DE BOGOTA 13 JUN 2001

[Circular Notary Seal]

20

Representación y Poder con autenticación notarial y Apostille para patentes, modelos y dibujos; marcas de fábrica y de servicios; nombres comerciales, enseñas, nombres de dominio y licencias.

Vertretung und Vollmacht mit notarielle beglaubigung und Apostille für Patente, Modelle, Muster, Warenzeichen, Dienstleistungsmarken, Handelsnamen, Embleme, namen der domäne und lizenzen.

REPRESENTACION Y PODER

VERTRETUNG UND VOLLMACHT

Yo (nosotros), abajo firmado (s) / ICH (wir) unterzeichnede (r)
PFISTERER KONTAKTSYSTEME GMBH & CO. KG.

domiciliado (s) en wohnhaft in Inselstrasse 140, D-70327,
Stuttgart, GERMANY.

hiermit bestätigen wir die Patenanmeldung No. 01.023.497, die EMILIO FERRERO, am 23 März 2001, formulierte, und

por el presente nombramos a EMILIO FERRERO, tpa. 31929; GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliados en la Carrera 4ª N° 72 35, Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1o del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes, en su orden, como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero, o el tercero al segundo. En tales casos, el representante principal, o el primero, o segundo suplente, en su caso, o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público, o Cónsul de Colombia, en el extranjero; si se tratare de impedimento, con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplentes, en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero, segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (conferimos) poder a los abogados arriba nombrados, para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo, contencioso administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento, en todo lo concerniente a los siguientes asuntos: a)

ernenne(n) hiermit in Übereinstimmung mit Abs. 1 des Artikels 543 des Handelsgesetzbuches EMILIO FERRERO (Rechtsanwaltsausweis Nr. 31929), GONZALO PERDOMO (Rechtsanwaltsausweis Nr. 831), LUZ CLEMENCIA DE PAEZ (Rechtsanwaltsausweis Nr. 23555) und GERMAN CAVELIER (Rechtsanwaltsausweis Nr. 832), mit Geschäftssitz in Bogotá/Kolumbien, Carrera 4ª N° 72 35 zu meinen (unseren). Prozeßbevollmächtigten (EMILIO FERRERO zum Hauptbevollmächtigten, die anderen - in der genannten Reihenfolge zu seinen Stellvertretern) in allen Angelegenheiten, die das gewerbliche Eigentum betreffen. Sie sind befugt, Zustellungen entgegenzunehmen und Prozeßbevollmächtigte und außergerichtliche Bevollmächtigte zu ernennen. Der erste Stellvertreter hat Herrn EMILIO FERRERO bei dessen Abwesenheit oder im Falle einer vorübergehenden oder endgültigen Verhinderung zu vertreten. Dasselbe gilt, wenn der zweite Stellvertreter den ersten, oder aber der dritte den zweiten, zu vertreten hat. In diesen Fällen wird der Hauptvertreter, oder gegebenenfalls der erste oder zweite Stellvertreter, oder beide, in Form einer durch einen Notar (in Kolumbien) oder durch einen Notar oder sonstigen öffentlichen Beamten oder Konsul von Kolumbien (im Ausland) beglaubigten Erklärung seine Absicht, die Vertretung nicht auszuüben, zum Ausdruck bringen. Sollte eine Verhinderung der Bevollmächtigten eintreten, so wird eine entsprechende Bescheinigung beizubringen. Sollte einer der Ernannten endgültig ausscheiden, nimmt der Nachfolende seine Stelle ein. Bei Beendigung der Abwesenheit oder Verhinderung des Hauptvertreters oder seines ersten oder zweiten Stellvertreters, so nimmt EMILIO FERRERO oder aber - je nach Fall die entsprechende Stellvertreter, die Vertretung ohne weiteres wieder übernehmen und die jeweilige Stellvertretung gilt als aufgehoben.

Außerdem erteile ich (erteilen wir) den oben genannten Rechtsanwälten die Vollmacht, den Schutz meines (unseres) gewerblichen Eigentums und den Schutz gegen unlauteren Wettbewerb zu erlangen. Zu diesem Zweck ermächtigen wir die genannten Bevollmächtigten zur Vertretung vor sämtlichen Stellen oder Personen, gleichgültig ob diese rechtsprechende Gewalt ausüben oder nicht, vor allem vor den Verwaltungsbehörden, vor der Verwaltungsgerichtsbarkeit und Gerichten, sowie vor den Schiedsgerichten, und zwar in allen Fragen, die sich auf folgende

Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad, y diseños industriales; el registro de marcas de fábrica, colectivas, defensivas, de servicio, lemas comerciales, nombres comerciales, enseñanzas, nombres de dominio, variedades vegetales y denominaciones de origen; su renovación, traspaso, cambio de nombre o domicilio, cancelación voluntaria; y el registro de licencias de uso de esos derechos; b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor, oposiciones u observaciones, cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela y en general los juicios civiles, penales, administrativos o contencioso administrativos relacionados con estos derechos; en todos los asuntos arriba determinados, puedan sustituir este mandato, transigir, conciliar, admitir los hechos del proceso, desistir, cancelar, recibir, renunciar, y ratificar los actos de agentes oficiosos.

Angelegenheiten beziehen: a) Erlangung von Patenten für Erfindungen, Gebrauchsmuster, Industriezeichnungen, die Eintragung von Warenzeichen, Verbandszeichen, Defensivmarken, Dienstleistungsmarken, Werbeslogans, Handelsnamen, Emblemen, Namen der domäne, Gemüsearten und Herkunftsbezeichnungen, ihre Erneuerung, Übertragung, Änderung des Namens oder des Geschäftssitzes, den freiwilligen Verzicht und die Eintragung von Nutzungslizenzen für diese Rechte; b) Klagen wegen unlauteren Wettbewerb, Verbraucherschutz, Widersprüchen und Einsprüchen, verwaltungsrechtlicher und gerichtlicher Löschung, Nichtigkeit, einstweiligen Verfügungen, Konzessionen von Lizenzen, Verfassungsbeschwerde und allgemein für zivil, straf- und verwaltungsrechtliche und verwaltungsgerichtliche Prozesse, die mit diesen Rechten in Verbindung stehen und die wir betreiben oder die gegen uns anhängig gemacht werden. Wir ermächtigen sie ebenfalls dazu, in allen oben genannten Angelegenheiten einen Unterbeauftragten einzusetzen, Vergleiche abzuschließen, zu schlichten, Prozesssachverhalte anzuerkennen, zurückzutreten, zu quittieren, in Empfang zu nehmen, Verzicht zu erklären und die Rechtsgeschäfte nicht bevollmächtigter Personen zu genehmigen.

Dado y firmado hoy/Geschehen und unterzeichnet am 02.05.2001

en /in Stuttgart

Por/ermenne(n)

PFIESTERER Kontaktsysteme



Unterschrift BN

Unterschriftsbeglaubigung mit Vertretungsbescheinigung:

Die vorseitig vor mir vollzogenen Unterschriften von

1. Herrn Dr. Paul D e i s t e r , Prokurist,
geschäftsansässig Inselstraße 140 in
70327 Stuttgart-Untertürkheim,
- ausgewiesen durch Vorlage seines amtlichen
Personalausweises -
2. Herrn Martin S c h u s t e r , Geschäftsführer,
geschäftsansässig Inselstraße 140 in
70327 Stuttgart-Untertürkheim,
- ausgewiesen durch Vorlage seines amtlichen
Personalausweises -

b e g l a u b i g e ich.

Gleichzeitig bescheinige ich gem. § 21 BNotO aufgrund meiner
heute erfolgten Einsicht in das Handelsregister des Amtsgerichts
Stuttgart, daß

1. Herr Martin Schuster als Geschäftsführer und Herr
Dr. Deister als Prokurist gemeinschaftlich zur Vertretung
der unter HRB Nr. 4567 eingetragenen Firma

Pfisterer Verwaltungs-GmbH
mit Sitz in Stuttgart
- Postanschrift: Inselstr. 140, 70327 Stuttgart -

2. die Pfisterer Verwaltungs-GmbH mit Sitz in Stuttgart
als persönlich haftende Gesellschafterin zur Vertretung der
unter HRA Nr. 1995 eingetragenen Firma

Pfisterer Kontaktsysteme GmbH & Co. KG
mit Sitz in Stuttgart
- Postanschrift: Inselstraße 140, 70327 Stuttgart -

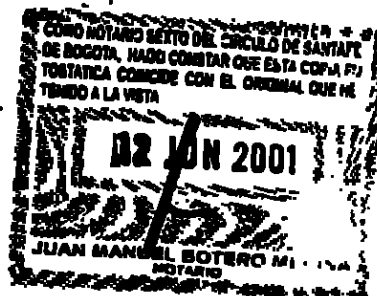
berechtigt sind.

Stuttgart-Untertürkheim, den 02. Mai 2001



Notariat Stuttgart-Untertürkheim

[Signature]
Pigorsch, Notar



Kosten:

Wert: 10.000,-- DM
Geb.gem. § 45 KostO
Geb.gem. § 150 KostO
16 % MWSt.
Summe:

--: 20,-- DM
--: 25,-- DM
--: 7,20 DM
52,20 DM

AV. I/2001 Nr. 407

Notar

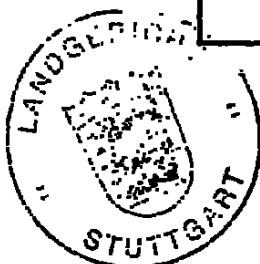
[Signature]

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

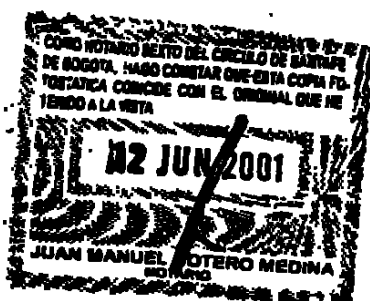
- Land: Bundesrepublik Deutschland
- Diese öffentliche Urkunde
ist unterschrieben von Notar *Pigorsch*
- In seiner Eigenschaft als Notar beim Notariat
Stuttgart - Weststrickheim
- sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notariats *Stuttgart - Weststrickheim*
- In Stuttgart
- am *04. Mai 01*
- durch den Präsidenten des Landgerichtes
- unter Nr. *B10a-862/01*
- Siegel/Stempel
- Unterschrift
in Vertretung

GR/910 a 862 D1

W. J. ...
C. ...
... ..



W. Mahler
Mahler



34
31

TRADUCCION OFICIAL No. 8436

de un documento escrito en Alemán, el cual para su identificación se sella con el sello de la traductora, lo mismo que la presente.-

Traducción de los sellos y autenticaciones que aparecen en el documento de representación, ratificación y poder, escrito en español y alemán, otorgado por PFISTERER KONTAKTSYSTEME GMBH & CO. KG., sociedad domiciliada en Inselstrasse 140, D-70327 Stuttgart, Alemania, por medio del cual ratifica la solicitud de patente No. 01.023.497 presentada por el Dr. Emilio Ferrero ante la Superintendencia de Industria y Comercio de Bogotá, el 23 de marzo 2001, y además otorga poder a los doctores EMILIO FERRERO, tpa. 31929, GONZALO PERDOMO, tpa. 831; LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa 23555 y GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliados en la Carrera 4 No. 72-35, Bogotá, Colombia. Otorgado y firmado en Stuttgart el 02.05.2001.

Protocolo notarial 2001 No. 442

Notaria Stuttgart-Untertürkheim



Certifico la autenticidad de las firmas antecedentes puestas ante mí por los señores

LUZ ARRIAGA DE HIRSHEN
TRADUCTORA Y INTERPRETE OFICIAL
[Signature]
Resolución 132555

1. Dr. Paul Deister, Apoderado,

domicilio comercial Inselstraße 140 en

70327 Stuttgart-Untertürkheim,

- identificado mediante presentación de su documento oficial de identificación personal.

2. Martin Schuster, gerente,

domicilio comercial Inselstraße 140 en

70327 Stuttgart-Untertürkheim,

- identificado mediante presentación de su documento oficial de identificación personal.

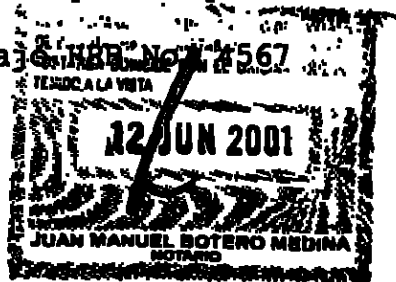
Igualmente certifico de conformidad con el Art. 21 BNotO (Reglamento Notarial Federal) por haber tenido a la vista el Registro de Comercio del Juzgado Municipal de Stuttgart que

1. el señor Martin Schuster como gerente y el señor Dr. Deister como apoderado están facultados para representar conjuntamente a la firma registrada bajo el N.º 1567

Pfisterer Verwaltungs-GmbH

domiciliada en Stuttgart

dirección postal: Inselstr. 140, 70327 Stuttgart



TRADUCCION - INTERPRETACION OFICIAL
[Signature]
Resolución No. 537 de 2001

26
33

2. la Pfisterer Verwaltungs-GmbH, domiciliada en Stuttgart,
como socia personalmente responsable, está facultada para
representar a la firma registrada bajo HRA No. 1995

Pfisterer Kontaktsysteme GmbH & Co. KG

domiciliada en Stuttgart

dirección postal: Inselstraße 140, 70327 Stuttgart.

Stuttgart-Untertürkheim, 02 de mayo 2001

Notaría Stuttgart-Untertürkheim

Fdo.: firma ilegible

Pigorsch, Notario

(sello seco y sello redondo en tinta de la notaría)

Costas

Valor: 10.000,-- DM

Derechos seg. Art. 45 KostO -: 20,-- DM

Derechos seg. Art. 150 KostO -: 25,-- DM

IVA 16% -: 7,20 DM

Total: 52,20 DM

AV. I/2001 No. 407

Notario

do.: firma ilegible

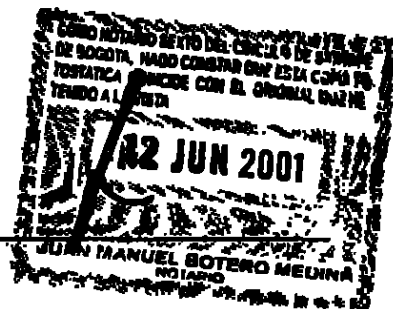
(dorso)

GR/910 A 862/01

Valor mínimo

Derechos anexo a JVKostO

Nrs. 1 a) bb): 20,- DM



LIZ ARAGUA DE HENRER
INTERPRETE OFICIAL
[Signature]
Fechado: 02.05.2001

34

APOSTILLA

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania
- Este documento público.
2. Ha sido firmado por el notario Pigorsch
3. Actuando en calidad de notario de Stuttgart-Untertürkheim
4. Lleva el sello de la Notaría de Stuttgart-Untertürkheim

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
4 JUN 13 2001
COPIA FIDELMENTE
DOCUMENTO DE EMPEÑO
LAS FUNCIONES ENCARGADAS

Certificado

- | | |
|--|--------------------------|
| 5. en Stuttgart | 6. El 04 de mayo de 2001 |
| 7. por el Presidente del Tribunal Regional | |
| 8. bajo el No. 910a-862/01 | |
| 9. Sello | 10. Firma |
| Tribunal Regional de Stuttgart | Fdo.: firma ilegible |
| | Mahler |

NO SE ASUME RESPONSABILIDAD
2001 JUN 13 A 4:08 PM
DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 11 de junio 2001

LUZ ARRIAGA DE HERBEL
INTERPRETE OFICIAL
Resolución No. 500 Minjusticia

COMO NOTARIO SESTO DEL CIRCUITO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE ESTA COPIA FOTOSTATICA CONCORDA CON EL ORIGINAL QUE HE TENIDO A LA VISTA
12 JUN 2001
JUAN MANUEL BOTERO MEDINA
NOTARIO

13

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LAS ANTERIOR(ES) FIRMA(S) PUESTA(S) POR

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

IDENTIFICADOS CON C.C. No.(s)

ES(SON) AUTENTICA(S)

SANTAFE DE BOGOTA, 12 JUN 2001



COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE ESTA COPIA FOTOSTATICA CONCORDA CON EL ORIGINAL QUE ME TENGO A LA VISTA

12 JUN 2001

JUAN MANUEL BOTERO MEDINA
NOTARIO



**Prioritätsbescheinigung über die Einreichung
einer Patentanmeldung**

Aktenzeichen: 100 14 460.8

Anmeldetag: 23. März 2000

Anmelder/Inhaber: Pfisterer Kontaktsysteme GmbH & Co KG,
Stuttgart/DE

Bezeichnung: Vorrichtung zum Verbinden eines stromführenden
Leiters eines Kabels mit einer Anschlusseinrichtung

IPC: H 02 G, H 01 R

**Die angehefteten Stücke sind eine richtige und genaue Wiedergabe der ur-
sprünglichen Unterlagen dieser Patentanmeldung.**

München, den 11. April 2001
Deutsches Patent- und Markenamt
Der Präsident
Im Auftrag

Agurks



15. März 2000

PFISTERER Kontaktsysteme GmbH & Co. KG

Vorrichtung zum Verbinden eines stromführenden Leiters eines Kabels mit einer Anschlußeinrichtung

Die Erfindung betrifft eine Vorrichtung zum Verbinden eines stromführenden Leiters eines Kabels mit einer Anschlußeinrichtung, insbesondere eine Verbindungsvorrichtung für einen Mittelspannungs-Mastschalter, gemäß dem Oberbegriff des Anspruchs 1.

5

Bei den bekannten Vorrichtungen wird das Kontaktmittel mit dem stromführenden Leiter des Kabels elektrisch leitend verbunden und anschließend das so konfektionierte Kabelende unter Freilassung eines vom Kontaktmittel einstückig ausgebildeten Gewindebolzens mit einem EPDM

10 (Ethylen-Propylen-Dien)-Kunststoff vergossen. Zum Verbinden des Kabels mit einer Anschlußeinrichtung wird der Gewindebolzen in eine Gewindebohrung der Anschlußeinrichtung eingeschraubt. Dabei muß das gesamte Kabelende beim Eindrehen des Gewindebolzens mitgedreht werden. Das Eindrehen erfolgt dabei manuell unter Krafteinleitung auf die

15 Kunststoffumhüllung des Kabelendes und erfordert nicht zuletzt aufgrund der nicht vernachlässigbaren Torsionssteifigkeit des mitzudrehenden Kabels hohe Kräfte.

Darüber hinaus müssen derartige Verbindungsvorrichtungen eine hohe Kontaktsicherheit bei ausreichender Stromtragfähigkeit und Spannungssicherheit bereitstellen. Zur Erhöhung der elektrischen Betriebssicherheit sind Feldstärkenspitzen und durch sie verursachte

5 Spannungüberschläge zu vermeiden.

Der Erfindung liegt das Problem zugrunde, eine Verbindungsvorrichtung bereitzustellen, welche die vorstehend genannten Nachteile des Standes der Technik überwindet sowie die vorstehend genannten Anforderungen erfüllt

10 und dennoch kostengünstig herstellbar und vor allem einfach montierbar ist. Insbesondere soll bei einfacher Handhabung und reduzierten Montagekräften eine elektrisch dichte, d.h. Feldstärkespitzen und Spannungüberschläge vermeidende und den Eintritt von Feuchtigkeit und Verunreinigungen verhindernde, mindestens teilweise Anlage eines

15 die Vorrichtung nach außen elektrisch isolierenden Dichtmittels gewährleistet sein.

Das Problem ist durch die im Anspruch 1 bestimmte Vorrichtung gelöst. Besondere Ausführungsarten der Erfindung sind in den Unteransprüchen

20 bestimmt.

Erfindungsgemäß ist das Problem gelöst durch eine Vorrichtung zum Verbinden eines stromführenden Leiters eines Kabels mit einer Anschlußeinrichtung, insbesondere Verbindungsvorrichtung für einen

25 Mittelspannungs-Mastschalter, mit einem Kontaktmittel, dadurch gekennzeichnet, daß der stromführende Leiter des Kabels mit dem an der Anschlußeinrichtung elektrisch leitend festgelegten Kontaktmittel elektrisch leitend verbindbar ist und daß die Verbindungsstelle mit einem mindestens teilweise elastisch verformbaren und mindestens abschnittsweise

hülsenförmigen sowie in Anlage an des Kabel bringbaren Dichtmittel abdichtbar ist.

- Zum Verbinden wird zunächst das Kontaktmittel an der
- 5 Anschlußeinrichtung festgelegt, insbesondere mit dieser verschraubt. Anschließend kann das endseitig abisolierte Kabel, auf welches das Dichtmittel aufgeschoben ist, mit seinem stromführenden Leiter mit dem Kontaktmittel elektrisch leitend verbunden werden, insbesondere verpreßt werden. Durch diese konstruktive Ausgestaltung der
- 10 Verbindungsvorrichtung ist ein Verdrehen des Kabelendes zum Festlegen des Kontaktmittels an der Anschlußeinrichtung nicht erforderlich. Das Verschrauben des Kontaktmittels mit der Anschlußeinrichtung erfolgt im Zustand des nicht angeschlossenen stromführenden Leiters bzw. Kabels und kann mit Hilfe eines Werkzeuges erfolgen, gegebenenfalls motorisch
- 15 angetrieben oder unterstützt, wodurch geringere Kräfte bei der Verbindungsherstellung erforderlich sind und die Qualität der Verbindung erhöht ist. Außerdem sind dadurch die beim Stand der Technik auftretenden Reibungskräfte zwischen dem Dichtmittel und der Anschlußeinrichtung vermieden. Es können auch mehrere stromführende Leiter eines oder
- 20 mehrerer Kabel mit einem oder mehreren Kontaktstücken bzw. Anschlußeinrichtungen auf die erfindungsgemäße Weise verbunden werden und von einem gemeinsamen Dichtmittel abdichtbar sein. Das Dichtmittel ist vorzugsweise rotationssymmetrisch.
- 25 Zum Festlegen und insbesondere Verschrauben des Kontaktmittels mit der Anschlußeinrichtung weist das Kontaktmittel vorzugsweise an seiner Außenfläche Werkzeugangriffsflächen auf, beispielsweise einen Außenvielkant, insbesondere Außenvierkant oder Außensechskant. Alternativ oder ergänzend kann das Kontaktmittel beispielsweise in einem

hülsen- oder buchsenartigen Abschnitt zur Aufnahme des stromführenden Leiters des Kabels auch einen Innenvielkant aufweisen, insbesondere einen Innenvierkant oder Innensechskant.

- 5 Durch das Verpressen des stromführenden Leiters des Kabels mit dem Kontaktmittel ist eine dauerhafte, stromtragfähige und mechanisch belastbare Verbindung erreichbar. Die hülsen- oder buchsenförmige Aufnahme kann an ihrer dem stromführenden Leiter zugewandten Fläche steg- oder ringförmige Erhebungen aufweisen kann, durch die hinsichtlich
- 10 ihrer Position und Größe vorgebbare Kontaktlinien oder Kontaktflächen definierbar sind.

- Vorzugsweise ist das Dichtmittel einstückig und unter Verwendung eines gegen Witterungseinflüsse und insbesondere UV-Strahlung beständigen
- 15 Silikonkautschuks herstellbar. Die Wandstärke kann entlang der axialen Erstreckung variieren und insbesondere in vorgebbaren Abschnitten so gewählt sein, daß für die Montage ein erstes Ende, insbesondere ein wulstförmiger Abschluß, des Dichtmittels auf die Außenseite des Dichtmittels umstülperbar ist. Außerdem können auf der Außenseite des
- 20 Dichtmittels vorzugsweise einstückig ring- oder stegförmige Auskragungen ausgebildet sein, zur einfacheren Handhabung des Dichtmittels insbesondere bei der Montage.

- Vorzugsweise erstreckt sich das Dichtmittel von der Anschlußeinrichtung
- 25 bis zu einer Isolation des Kabels und ist mit seinen Enden in dichter Anlage an die Anschlußeinrichtung bzw. an die Isolation des Kabels bringbar. Zur Fixierung der axialen Position in Bezug auf die Anschlußeinrichtung und/oder das Kabel kann das Dichtmittel auf seiner Innenfläche ein mit dem Kontaktmittel zusammenwirkendes Rastmittel aufweisen. Das mindestens

- abschnittsweise hülsenförmige Dichtmittel weist dabei in einem ersten Abschnitt eine zylindrische Öffnung zur Aufnahme des Kabels auf und in einem zweiten Abschnitt eine konische Öffnung zur Aufnahme eines Außenkonus der Anschlußeinrichtung. Vorzugsweise in einem mittleren Bereich des Dichtmittels ist das mit dem Kontaktmittel zusammenwirkende Rastmittel angeordnet, durch das im montierten Zustand ein Verschieben des Dichtmittels gegenüber dem Kontaktmittel, zumindest in eine Richtung, beispielsweise in Richtung auf das Kabel, verhindert ist. Außerdem wird durch das optisch und/oder taktil am Dichtmittel erkennbare Einrasten der korrekten Sitz des Dichtmittels signalisiert.

- Vorzugsweise wird das Rastmittel durch einen geschlossenen und insbesondere ringförmigen und einstückig von dem Dichtmittel ausgebildeten Innenwulst gebildet, der in Richtung der Anschlußeinrichtung hinter einen von dem Kontaktmittel insbesondere ebenfalls einstückig und ringförmig ausgebildeten Absatz rastbar ist. Soweit das Dichtmittel an seinem der Anschlußeinrichtung zugewandten Ende außerdem eine weitere, mit der Anschlußeinrichtung zusammenwirkende Anlagefläche ausbildet, beispielsweise einen ringförmigen Absatz, der in Anlage an einem von der Anschlußeinrichtung gebildeten Anlagestutzen bringbar ist, ist im montierten Zustand das Dichtmittel gegen ein unbeabsichtigtes Verschieben gegenüber der Anschlußeinrichtung bzw. dem Kabel gesichert. Der ringförmige und nach innen gerichtete Absatz bildet dabei mit dem vorzugsweise zylindrischen Anlagestutzen eine elektrische Edelfuge, d. h. das Eindringen von Feuchtigkeit und Verunreinigungen zwischen Dichtmittel und Anlagestutzen sind ebenso verhindert wie das Entstehen von Kavitäten, die zu Feldstärkespitzen führen könnten.

Die Anschlußeinrichtung weist vorzugsweise einen Außenkonus auf mit einem elektrisch leitfähigen Bolzen und einem diesen an seiner Umfangsfläche umschließenden und kegelstumpfförmigen elektrisch isolierenden Konuskörper, der beispielsweise aus einem Gießharz gebildet ist. Der Bolzen besteht vorzugsweise aus Kupfer oder einer geeigneten Kupferlegierung und weist ein Innengewinde zur Aufnahme einer Dehnschraube auf, die vorzugsweise aus einer geeigneten Kupfer/Nickel/Silicium-Legierung mit guten Federeigenschaften besteht und mittels der das Kontaktmittel an dem Bolzen sicher und vibrationsfest festlegbar ist.

Weitere Vorteile, Merkmale und Einzelheiten der Erfindung ergeben sich aus den Unteransprüchen sowie der nachfolgenden Beschreibung, in der unter Bezugnahme auf die Zeichnungen zwei Ausführungsbeispiele im einzelnen beschrieben sind. Dabei können die in den Ansprüchen und in der Beschreibung erwähnten Merkmale jeweils einzeln für sich oder in beliebiger Kombination erfindungswesentlich sein.

Fig. 1 zeigt eine erfindungsgemäße Vorrichtung teilweise im Querschnitt, Fig. 2 zeigt eine alternative Ausführungsform der Erfindung.

Die Fig. 1 zeigt, teilweise im Querschnitt, eine erfindungsgemäße Vorrichtung zum Verbinden eines stromführenden Leiters 4 eines Kabels 1 mit einer nur teilweise dargestellten Anschlußeinrichtung 2 mit einem Außenkonus 23, insbesondere eine Verbindungsvorrichtung für einen Mittelspannungs-Mastschalter. Das Kontaktmittel 3 ist an der Anschlußeinrichtung 2 elektrisch leitend festlegbar und anschließend mit dem stromführenden Leiter 4 des Kabels 1 elektrisch leitend verbindbar. Ein elektrisch isolierendes, elastisch verformbares und hülsenförmiges

Dichtmittel 5, das im Ausführungsbeispiel einstückig aus einem Silikonkautschuk mit geeigneter Shore-Härte gefertigt ist, erstreckt sich von einer Isolation 6 des Kabels 1 bis zu der Anschlußeinrichtung 2 und ist mit seinen Enden in dichter Anlage an der Isolation 6 bzw. der

5 Anschlußeinrichtung 2.

Auf seiner Innenfläche 7 weist das Dichtmittel 5 ein mit dem Kontaktmittel 3 zusammenwirkendes Rastmittel auf, das durch einen geschlossenen, ringförmigen Innenwulst 8 gebildet ist, der in Richtung der

10 Anschlußeinrichtung 2 entlang der Längsachse 9 hinter einem von dem Kontaktmittel 3 ausgebildeten, ebenfalls geschlossenen und ringförmigen Absatz 10 rastbar ist. Die Längsachse 9 bildet vorzugsweise eine Symmetrieachse für den dargestellten Teil der Verbindungsvorrichtung. Der Innenwulst 8 und/oder der Absatz 10 weisen einander zugeordnete

15 Anlageflächen auf, die mit der Längsachse 9 vorzugsweise einen rechten Winkel einschließen.

Der stromführende Leiter 4 ist in eine buchsenförmige Aufnahme des Kontaktmittels 3 einführbar und mit diesem verpreßbar, vorzugsweise durch

20 ein Mehrkant-Verpressen, insbesondere ein Sechskant-Verpressen. Das Verpressen kann an mehreren, axial voneinander beabstandeten Stellen erfolgen.

Das zu verbindende Kabel 1 weist vorzugsweise keine äußere elektrische

25 Leitschicht und keinen Außenmantel auf. Bei der Montage wird zunächst das Kontaktmittel 3 auf eine (in der Fig. 2 dargestellte) Dehnschraube 26 aufgeschraubt, die in einem elektrisch leitfähigen Bolzen 15 eingeschraubt ist, und dadurch an der Anschlußeinrichtung 2 festgelegt. Zum Festziehen weist das Kontaktmittel 3 an seiner Außenfläche 16

- Werkzeugangriffsflächen auf, beispielsweise einen Außensechskant. Anschließend wird das dem Kabel 1 zugewandte erste Ende 11 des Dichtmittels 5, insbesondere der wulstförmige Abschluß 25, auf die Außenseite 12 umgestülpt, und das Dichtmittel 5 mit dem sich
- 5 ergebenden Stülpwulst auf das Kabel 1 so weit aufgeschoben, bis das zweite Ende 13 hinter der Isolationskante 14 des Kabels 1 liegt. Anschließend wird der stromführende Leiter 4 in die buchsenförmige Aufnahme des Kontaktmittels 3 eingeführt und mit dieser verpreßt.
- 10 Dehnschraube 26 und Kontaktmittel 3 sind vorzugsweise als zwei separate, miteinander elektrisch und mechanisch verbindbare Elemente ausgeführt. Sie bestehen vorzugsweise aus unterschiedlichen Werkstoffen, wobei das Kontaktmittel 3 vorzugsweise aus Kupfer oder einer duktilen kupferhaltigen Verbindung hergestellt ist, wogegen die Dehnschraube 26
- 15 vorzugsweise eine geringere Duktilität und bessere Federeigenschaften aufweist, um eine sichere Verbindung zwischen Kontaktmittel 3 und Dehnschraube 26 bzw. Bolzen 15 der Anschlußeinrichtung 2 zu gewährleisten.
- 20 Anschließend wird das Dichtmittel 5 so weit vom Kabel 1 in Richtung auf die Anschlußeinrichtung 2 geschoben oder gezogen, bis das zweite Ende 13 unter Bildung einer elektrischen Edelfuge in Anlage an einem von der Anschlußeinrichtung 2 gebildeten zylindrischen Anlagestutzen 17 ist. Dabei kontaktiert das zweite Ende 13 eine auf der Oberfläche der
- 25 Anschlußeinrichtung 2 aufgebrachte elektrisch leitfähige Schicht 18, die vorzugsweise mit Erdpotential verbunden ist, wodurch das Dichtmittel 3 auf Erdpotential liegt. Zur Reduzierung des Kraftaufwandes beim Aufschieben bzw. Aufziehen des Dichtmittels in Richtung auf die Anschlußeinrichtung 2, und insbesondere auf den Außenkonus 23,

kann ein Gleitmittel eingesetzt werden, beispielsweise ein Schmierfett. Entsprechendes gilt auch für das Aufschieben bzw. Aufziehen des Dichtmittels 5 auf das Kabel 1. Das Gleitmittel kann außerdem die Entstehung von Kavitäten und damit von Feldstärkespitzen vermeiden.

5

In dieser Stellung rastet auch der Innenwulst 8 hinter den vom Kontaktmittel 3 ausgebildeten Absatz 10 und das Dichtmittel 5 ist somit hinsichtlich seiner axialen Position festgelegt. Abschließend wird das erste Ende 11 des Dichtmittels 5 und insbesondere der wulstförmige Abschluß 25 so zurückgestülpt, daß es die Isolation 6 des Kabels 1 unter Vermeidung von Kavitäten sowie luft- und wasserdicht umschließt. Das erste Ende 11 ist dabei vorzugsweise so ausgestaltet, daß sich eine zuverlässig dichtende Anlage an die Isolation 6 ergibt, insbesondere kann das erste Ende 11 eine endseitig spitzwinklig zulaufende Dichtlippe ausbilden. Es kann auch eine in das Dichtmittel 5 eingearbeitete und/oder dieses ring- oder spangenförmig umgreifende Fremdsicherungsmittel zur weiteren Erhöhung der Dichtwirkung vorgesehen sein.

Das Dichtmittel 5 weist zur besseren Handhabung beim Aufschieben bzw. Aufziehen einstückig ausgebildete, ring- oder stegförmige und radial nach außen ragende Auskragungen 21 am zweiten Ende 13 und/oder entsprechende Auskragungen 22 in einem mittleren Bereich nahe dem Innenwulst 8 auf. Die Innenfläche 7 des Dichtmittels 5 ist nahe dem zweiten Ende 13 an die Kontur der in der Ansicht dargestellten Anschlußeinrichtung 2 angepaßt, die in diesem Bereich anschließend an den Anlagestutzen 17 einen Außenkonus 23 ausbildet. Der am zweiten Ende 13 des Dichtmittels 5 ausgebildete ringförmige Absatz 19 und eine ringförmige Stimfläche des Anlagestutzen 17 bilden dabei einander

zugeordnete Anlageflächen aus, die mit der Längsachse 9 vorzugsweise im wesentlichen einen rechten Winkel einschließen.

- Die Fig. 2 zeigt eine alternative Ausführungsform der Erfindung. Im Unterschied zum Ausführungsbeispiel der Fig. 1 ist die Verbindung der Anschlußeinrichtung 2 mit einem Kabel 101 geringeren Durchmessers dargestellt. Das Kontaktmittel 103 ist insbesondere hinsichtlich seiner buchsenförmigen Aufnahme an den geringeren Durchmesser des stromführenden Leiters 104 angepaßt, der durch das Verpressen an den axial beabstandeten Preßstellen 103a, 103b mechanisch fest und elektrisch stromtragfähig mit dem Kontaktmittel 103 verbunden ist. Das Kontaktmittel 103 wurde vor dem Verpressen auf die in den Anschlußbolzen 15 eingeschraubte Dehnschraube 26 aufgeschraubt und dadurch mechanisch und elektrisch mit der Anschlußeinrichtung 2 verbunden. Zur vereinfachten Handhabung und/oder zur Erhöhung der Spannungsstabilität weist das Dichtmittel 105 neben der endseitigen Auskragung 121 und axial beabstandet davon eine oder mehrere, in der Fig. 2 gestrichelt dargestellte weitere Auskragungen 121a, 121b auf.
- Die Dehnschraube 26 weist an ihren gegenüberliegenden Enden zwei Gewindeabschnitte auf, mit denen sie mit dem Bolzen 15 bzw. dem Kontaktmittel 103 verschraubbar ist. Der dazwischen liegende Abschnitt mit geringerem Durchmesser weist in geeigneter Weise Federeigenschaften hinsichtlich der axialen Verformung der Dehnschraube 26 auf.

20.03.01

A2
46

11

Patentansprüche

1. Vorrichtung zum Verbinden eines stromführenden Leiters (4) eines Kabels (1) mit einer Anschlußeinrichtung (2), insbesondere Verbindungsvorrichtung für einen Mittelspannungs-Mastschalter, mit einem Kontaktmittel (3), dadurch gekennzeichnet, daß der
5 stromführende Leiter (4) mit dem an der Anschlußeinrichtung (2) elektrisch leitend festgelegten Kontaktmittel (3) elektrisch leitend verbindbar ist und daß die Verbindungsstelle mit einem mindestens teilweise elastisch verformbaren und mindestens abschnittsweise hülsenförmigen sowie in Anlage an das Kabel (1) bringbaren
10 Dichtmittel (5) abdichtbar ist.
2. Vorrichtung nach Anspruch 1, dadurch gekennzeichnet, daß das Kontaktmittel (3) vorzugsweise an seiner Außenfläche (16) Werkzeugangriffsflächen aufweist und mit der Anschlußeinrichtung
15 (2) verschraubbar ist.
3. Vorrichtung nach Anspruch 1 oder 2, dadurch gekennzeichnet, daß das Kontaktmittel (3) eine hülsenförmige Aufnahme (20) für den stromführenden Leiter (4) des Kabels (1) aufweist und mit diesem
20 verpreßbar ist.
4. Vorrichtung nach einem der Ansprüche 1 bis 3, dadurch gekennzeichnet, daß das Dichtmittel (5) einstückig und unter Verwendung eines Silikonkautschuks herstellbar ist, und daß für
25 die Montage ein erstes Ende (11) des Dichtmittels (5), insbesondere

ein wulstförmiger Abschluß (25), auf die Außenseite (12) des Dichtmittels (5) umstülplibar ist.

5. Vorrichtung nach einem der Ansprüche 1 bis 4, dadurch gekennzeichnet, daß sich das Dichtmittel (5) von der Anschlußeinrichtung (2) bis zu einer Isolation (6) des Kabels (1) erstreckt und mit seinen Enden (11, 13) in dichte Anlage an die Anschlußeinrichtung (2) bzw. an die Isolation (6) des Kabels (1) bringbar ist und daß das Dichtmittel (5) auf seiner Innenfläche (7) ein mit dem Kontaktmittel (3) zusammenwirkendes Rastmittel aufweist.
6. Vorrichtung nach Anspruch 5, dadurch gekennzeichnet, daß das Rastmittel durch einen geschlossenen Innenwulst (8) gebildet ist, der in Richtung der Anschlußeinrichtung (2) hinter einen von dem Kontaktmittel (3) ausgebildeten Absatz (10) rastbar ist.
7. Vorrichtung nach einem der Ansprüche 1 bis 6, dadurch gekennzeichnet, daß das Dichtmittel (5) an seinem der Anschlußeinrichtung (2) zugewandten zweiten Ende (13) einen ringförmigen Absatz (19) aufweist, der in Anlage an einen von der Anschlußeinrichtung (2) gebildeten Anlagestutzen (17) bringbar ist und mit diesem eine elektrische Edelfuge bildet.
8. Vorrichtung nach einem der Ansprüche 1 bis 7, dadurch gekennzeichnet, daß die Anschlußeinrichtung (2) einen Außenkonus (23) aufweist, mit einem elektrisch leitfähigen Bolzen (15) und einem diesen an seiner Umfangsfläche umschließenden und kegelstumpfförmigen elektrisch isolierenden Konuskörper.

20.03.01

48

9. Vorrichtung nach Anspruch 8, dadurch gekennzeichnet, daß
der Bolzen (15) ein Innengewinde zur Aufnahme einer
Dehnschraube (26) aufweist, mittels der das Kontaktmittel (3)
festlegbar ist.

Z u s a m m e n f a s s u n g

1. Vorrichtung zum Verbinden eines stromführenden Leiters eines Kabels mit einer Anschlußeinrichtung, insbesondere eine
5 Verbindungsvorrichtung für einen Mittelspannungs-Mastschalter.
2. Die Erfindung betrifft eine Vorrichtung zum Verbinden eines stromführenden Leiters (4) eines Kabels (1) mit einer Anschlußeinrichtung (2), insbesondere Verbindungsvorrichtung für
10 einen Mittelspannungs-Mastschalter, mit einem Kontaktmittel (3), dadurch gekennzeichnet, daß der stromführende Leiter (4) mit dem an der Anschlußeinrichtung (2) elektrisch leitend festgelegten Kontaktmittel (3) elektrisch leitend verbindbar ist und daß die Verbindungsstelle mit
15 einem mindestens teilweise elastisch verformbaren und mindestens abschnittsweise hülsenförmigen sowie in Anlage an das Kabel (1) bringbaren Dichtmittel (5) abdichtbar ist.
3. Fig. 1.

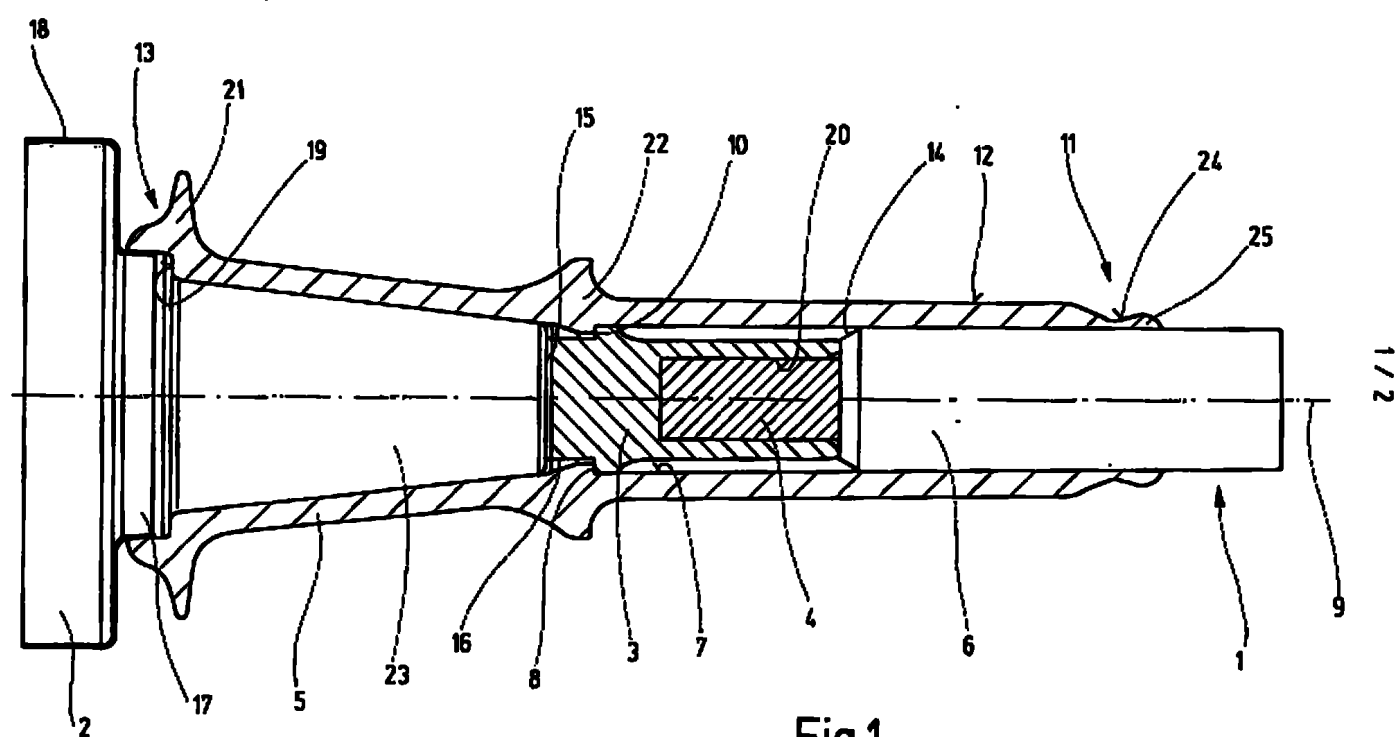
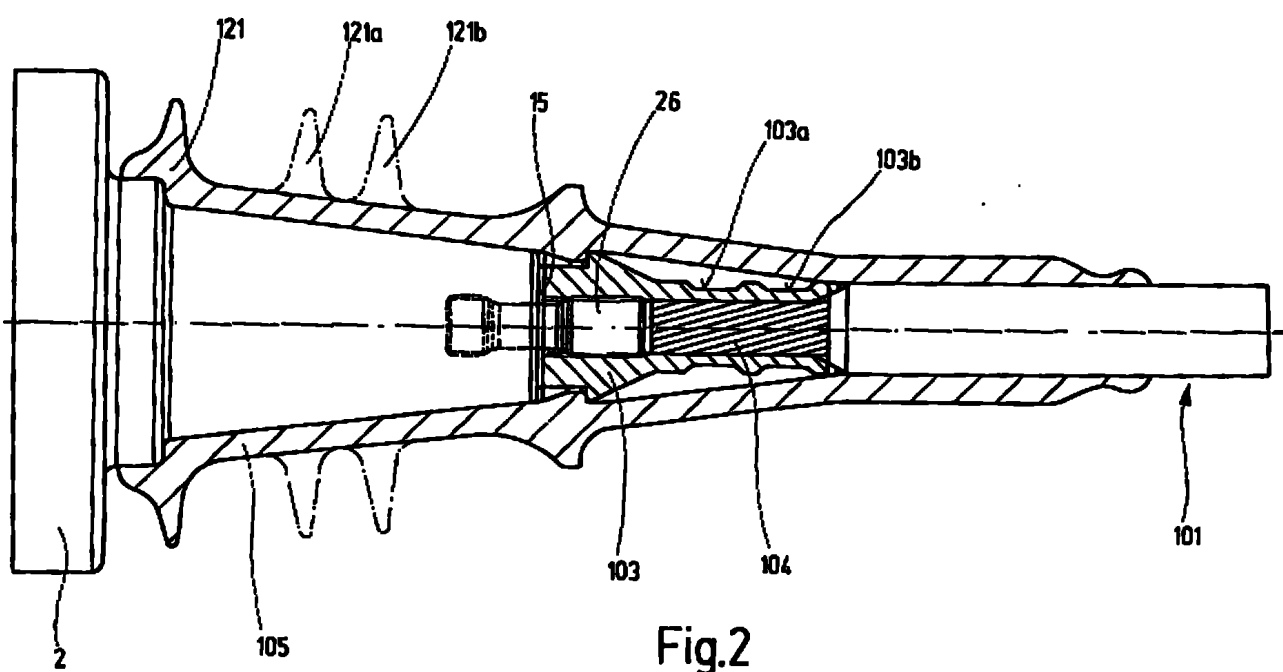


Fig.1

1/2

52



2 / 2

800001

53

TRADUCCION: Se traduce la carátula, la descripción, las reivindicaciones y el resumen anexos a una copia de la solicitud de patente alemana No. 100 14 460.8, escrita en Alemán.

REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

(escudo)

**Certificación de prioridad sobre la presentación de una
solicitud de patente**

Expediente: 100 14 460.8

Fecha solicitud: 23 de marzo 2000

Solicitante/Titular: Pfisterer Kontaktsysteme GmbH & Co KG

Denominación: "Disposición para la conexión de un
alambre con corriente de un cable
con un dispositivo de empalme"

IPC: H 02 G, H 01 R

**Las hojas anexas son una reproducción correcta y exacta de
los documentos originales de esta solicitud de patente**

Munich, 11 de abril 2001
Oficina Alemana de Marcas y Patentes
El Presidente
p.e. Fdo.: firma ilegible
Agurks

(Cinta y sello de oblea)

54

**"Disposición para la conexión de un alambre con corriente de
un cable con un dispositivo de empalme"**

El presente invento se refiere a un dispositivo para conectar un conductor de corriente de un cable con un dispositivo de empalme, especialmente un dispositivo de conexión para un interruptor de poste de medio voltaje, de acuerdo con el concepto general de la reivindicación 1.

En los dispositivos conocidos se conecta con conductividad eléctrica el elemento de contacto con el conductor de corriente del cable y luego se encapsula el extremo de cable así confeccionado, con un plástico de dieno propilénico etilénico, dejando libre un perno roscado formado como una sola pieza del elemento de contacto. Para conectar el cable con un dispositivo de empalme se enrosca el perno roscado en un orificio roscado del dispositivo de empalme. Para ello se debe girar simultáneamente todo el extremo del cable mientras se enrosca el perno roscado. El atornillado se lleva a cabo manualmente, ejerciendo fuerza sobre la envoltura de plástico del extremo del cable y requiere considerable aplicación de

3 55
fuerza, debido a la rigidez a la torsión del cable que debe girar simultáneamente y que debe ser tomada en cuenta.

Además, tales dispositivos de conexión deben garantizar alta seguridad de contacto con suficiente capacidad de carga y seguridad de voltaje. Para incrementar la seguridad de operación eléctrica se deben evitar los picos de intensidad de campo y las descargas (saltos de chispas de tensión) originadas por ellos.

El presente invento tiene por objeto poner a disposición un dispositivo de conexión que supere las desventajas antes mencionadas del estado de la técnica, así como que cumpla con los requerimientos antes mencionados y que, sin embargo, se pueda fabricar con costos favorables y, sobre todo, que se pueda montar fácilmente. En particular se debe garantizar con un manejo sencillo y con poco personal de montaje, un contacto por lo menos parcial y eléctricamente hermético, es decir, que evite picos de intensidad de campo y descargas (saltos de chispas de tensión) e impida la entrada de humedad y de impurezas, de un elemento de sello que aisle eléctricamente el dispositivo hacia fuera.

✓ 56

El problema se resuelve mediante el dispositivo señalado en la reivindicación 1. En las reivindicaciones se indican tipos particulares de ejecución del presente invento.

De acuerdo con el presente invento se resuelve el problema mediante un dispositivo para conectar un conductor de corriente de un cable con un dispositivo de empalme, en particular un dispositivo de conexión para un interruptor de poste de medio voltaje con un elemento de contacto, caracterizado porque se puede conectar con conductividad eléctrica el conductor de corriente del cable con el elemento de contacto fijado con conductividad eléctrica en el dispositivo de empalme y porque se puede sellar el sitio de conexión con un elemento de sello deformable elásticamente, por lo menos parcialmente, que por lo menos en secciones tiene forma de manguito y se puede poner en contacto con el cable.

Para la conexión se fija primero el elemento de contacto en el dispositivo de empalme, especialmente, atornillándolo con éste. Luego, se puede conectar con conductividad eléctrica el cable desaislado en el extremo, sobre el cual se ha deslizado el elemento de sello, con su alambre conductor de

60
57

corriente con el elemento de contacto, especialmente prensándolo. Esta construcción del dispositivo de conexión no requiere una torsión del extremo de cable para la fijación del elemento de contacto en el dispositivo de empalme. El enroscado del elemento de contacto con el dispositivo de empalme se lleva a cabo estando el conductor o cable con corriente no conectado y se hace con la ayuda de una herramienta, eventualmente accionada o apoyada por un motor, con lo cual se requiere menos fuerza para establecer la conexión y se incrementa la calidad de la misma (de la conexión). Además, se evitan así las fuerzas de fricción que se presentan en el estado de la técnica entre el elemento de sello y el dispositivo de empalme. También se pueden conectar varios conductores de corriente de uno o más cables con uno o más elementos de contacto o dispositivos de empalme de acuerdo con el presente invento, que se pueden sellar con un elemento de sello común. El elemento de sello es preferiblemente rotacionalmente simétrico.

Para fijar y, especialmente, enroscar el elemento de contacto con el dispositivo de empalme, el elemento de contacto tiene preferiblemente en su superficie exterior, áreas planas para encajar la herramienta, por ejemplo, un poliedro exterior,

especialmente, un cuadrado exterior o un hexágono exterior. De manera alternativa o complementaria, el elemento de contacto puede tener, por ejemplo, en una sección en forma de manguito o de casquito para alojar el conductor de corriente del cable también un poliedro interior, especialmente, un cuadrado interior, o un hexágono interior.

Mediante el prensado del conductor de corriente del cable con el elemento de contacto, se puede lograr una conexión permanente con capacidad de carga eléctrica y resistencia mecánica. El receptor en forma de manguito o de casquillo puede tener en su superficie enfrentada al conductor de corriente elevaciones en forma de anillo o de nervadura, por las cuales se pueden definir líneas de contacto o superficies de contacto que se pueden predeterminar con respecto a su posición y tamaño.

Preferiblemente, se puede fabricar el elemento de sello como una sola pieza, utilizando un caucho de silicona resistente a la intemperie y especialmente a la radiación ultravioleta. El espesor de pared puede variar a lo largo del eje y elegirse especialmente en secciones predeterminables de tal modo que se pueda voltear para el montaje un primer extremo,

especialmente una terminación en forma de reborde, del elemento de sello sobre el lado exterior del elemento de sello. Además, se pueden formar sobre el lado exterior del elemento de sello, preferiblemente, voladizos de una sola pieza en forma de anillo o nervadura para el manejo sencillo del elemento de sello, especialmente para el montaje.

Preferiblemente, el elemento de sello se extiende desde el dispositivo de empalme hasta un aislamiento del cable y se pueden poner en contacto directo sus extremos con el dispositivo de empalme o con el aislamiento del cable, respectivamente. Para fijar la posición axial con relación al dispositivo de empalme y/o del cable, el elemento de sello puede tener sobre su superficie interior un elemento de trinquete que actúa con el elemento de contacto. El elemento de sello que por lo menos en secciones tiene forma de manguito, tiene en una primera sección un orificio cilíndrico para alojar el cable y en una segunda sección un orificio cónico para alojar un cono exterior del dispositivo de empalme. Preferiblemente, el elemento de trinquete que actúa con el elemento de contacto se dispone en una zona media del elemento de sello, con lo cual se impide, en estado montado, un deslizamiento del elemento de sello con respecto al

62
60

elemento de contacto, por lo menos en una dirección, por ejemplo en dirección al cable. Además, el encajamiento óptico o táctil en el elemento de sello permite reconocer la posición correcta del elemento de sello.

Preferiblemente el elemento de trinquete está formado por un reborde interior cerrado, especialmente en forma de anillo y de una sola pieza, del elemento de sello, el cual puede encajarse en dirección al dispositivo de empalme detrás de un escalón formado por el elemento de contacto especialmente también de una sola pieza y en forma de anillo. En caso que en un extremo del elemento de sello enfrentado al dispositivo de empalme, se cree, por ejemplo, un escalón en forma de anillo que se puede poner en contacto con un acople de contacto formado por el dispositivo de conexión, el elemento de sello en su estado montado está asegurado contra deslizamiento no intencionado con respecto al dispositivo de empalme o al cable respectivamente. El escalón en forma de anillo y orientado hacia adentro, forma junto con el acople de contacto preferiblemente cilíndrico, una entalladura noble eléctrica, es decir, se impide tanto el ingreso de humedad e impurezas entre el elemento de sello y al acople de contacto,

64
61
como la generación de cavidades que pueden conducir a picos de intensidad de campo.

El dispositivo de empalme tiene preferiblemente un cono exterior con un perno conductor eléctrico y un cuerpo de cono eléctricamente aislante, construido, por ejemplo, de resina de moldeo. El perno está fabricado preferiblemente de cobre o de una aleación de cobre adecuada y tiene una rosca interior para alojar un tornillo de dilatación, preferiblemente fabricado de una aleación de cobre, níquel y silicio con buenas capacidades elásticas y que permite fijar el elemento de contacto en el perno de manera segura y resistente a las vibraciones.

Otras ventajas, características y detalles del presente invento, se aprecian en las reivindicaciones así como en la siguiente descripción, en la cual, haciendo referencia a los dibujos, se describen detalladamente dos ejemplos de ejecución, cuyas características mencionadas en las reivindicaciones y en la descripción, ya sea en forma individual o en cualquier combinación, son importantes para la invención.

La Figura 1 muestra un dispositivo de acuerdo con el presente invento, parcialmente en corte transversal.

La Figura 2 muestra una forma de ejecución alternativa del presente invento.

La Figura 1 muestra parcialmente en corte transversal, un dispositivo de acuerdo con el presente invento, para la conexión de un conductor de corriente 4 de un cable 1 con un dispositivo de empalme 2 sólo parcialmente ilustrado con un cono exterior 23, especialmente un dispositivo de conexión para un interruptor de poste de voltaje medio. El elemento de contacto 3 se puede fijar con conductividad eléctrica al dispositivo de empalme y luego se puede conectar con conductividad eléctrica con el conductor de corriente 4 del cable 1. El elemento de sello 5 eléctricamente aislante, elásticamente deformable y en forma de manguito, que está hecho en el ejemplo de ejecución como una sola pieza de un caucho de silicona con una dureza Shore adecuada, se extiende desde un aislamiento 6 del cable 1 hasta el dispositivo de empalme 2 y está con sus extremos en contacto directo con el aislamiento 6 y el dispositivo de empalme 2 respectivamente.

65
63

Sobre su superficie interior 7 el elemento de sello 5 tiene un elemento de trinquete que actúa con el elemento de contacto 3, formado por un reborde interior 8 cerrado en forma de anillo que puede encajarse en dirección al dispositivo de empalme 2 a lo largo del eje longitudinal 9 detrás de un escalón 10 formado por el elemento de contacto 3 también cerrado y en forma de anillo. El eje longitudinal 9 forma preferiblemente un eje de simetría para la parte ilustrada del dispositivo de conexión. El reborde interior 8 y/o el escalón 10 tienen superficies de contacto asociadas entre sí que forman con el eje longitudinal 9, preferiblemente un ángulo recto.

El conductor de corriente 4 se puede insertar en un alojamiento en forma de manguito del elemento de contacto 3 y prensar con el mismo, preferiblemente mediante un prensado poliédrico, especialmente, un prensado hexagonal. El prensado se puede llevar a cabo en varios lugares axialmente distanciados entre sí.

El cable 1 que va a ser conectado no tiene preferiblemente ninguna capa conductora eléctrica exterior ni ningún revestimiento exterior. Para el montaje, se enrosca primero

67
12 64

el elemento de contacto 3 sobre un tornillo de dilatación 26 (ilustrado en la Figura 2) que está enroscado en un perno con conductividad eléctrica 15 y con lo cual se fija al dispositivo de empalme 2. Para el enroscado, el elemento de contacto 3 tiene en su superficie exterior 16, superficies para encajar la herramienta, por ejemplo, un hexágono exterior. Luego se voltea el primer extremo 11 del elemento de sello 5, especialmente la terminación en forma de reborde 25, enfrentado al cable 1, sobre el lado exterior 12, y se empuja el elemento de sello 5 con el reborde invertido sobre el cable 1 hasta que el segundo extremo 13 queda detrás del borde de aislamiento 14 del cable 1. Luego se inserta el conductor de corriente 4 en el alojamiento en forma de manguito del elemento de contacto 3 y se prensa con el mismo.

El tornillo de dilatación 26 y el elemento de contacto 3 están conformados preferiblemente como dos elementos separados que se pueden conectar eléctrica y mecánicamente entre sí, fabricados de preferiblemente en distintos materiales. El elemento de contacto 3 preferiblemente está hecho de cobre o de una aleación dúctil que contiene cobre, mientras el tornillo de dilatación 26 tiene preferiblemente una ductilidad menor y mejores propiedades elásticas para

-88
13 65

garantizar una conexión segura entre el elemento de contacto 3 y el tornillo de dilatación 26 y el perno 15 del dispositivo de empalme 2 respectivamente.

Luego, se empuja o hala el elemento de sello 5 del cable 1 en dirección al dispositivo de empalme 2 hasta que el segundo extremo 13, formado una entalladura noble eléctrica, queda en contacto con un acople de contacto 17 cilíndrico formado por el dispositivo de contacto 2. El segundo extremo 13 queda en contacto con una capa conductiva eléctrica 18, aplicada sobre la superficie del dispositivo de contacto 2, la cual está preferiblemente conectada con el potencial de tierra, con lo cual el elemento de sello 3 está a potencial de tierra. Para la reducción del uso de fuerza necesaria durante el empuje o halado del elemento de sello en dirección al dispositivo de empalme 2 y en particular sobre el cono exterior 23, se puede emplear agente deslizante, por ejemplo una grasa lubricante. Lo mismo es también válido para el empuje o el halado del elemento de sello 5 sobre el cable 1. Además, el agente deslizante puede evitar la generación de cavidades y por lo tanto de picos de intensidad de campo.

66

En esta posición también el reborde interior 8 encaja detrás del escalón 10 formado por el elemento de contacto 3 y con lo cual el elemento de sello 5 queda fijado con respecto a su posición axial. Finalmente, se voltea el primer extremo 11 del elemento de sello 5 y en particular a la terminación en forma de reborde 25, de tal modo que encierre herméticamente a prueba de aire y agua el aislamiento 6 del cable 1, evitando la formación de cavidades. El primer extremo 11 está formado de tal forma que se obtenga junto con el aislamiento 6 un elemento de sello confiable; el primer extremo 11, especialmente, puede formar un labio de sello que se ahusa en ángulo agudo en el extremo. También se puede prever un elemento de seguridad externo incorporado integralmente en el elemento de sello 5 y/o que encierra el mismo en forma de anillo o abrazadera para aumentar más el efecto de estanqueidad.

El elemento de sello 5 tiene para un mejor manejo durante el empuje o halado, voladizos conformados como una sola pieza, en forma de anillo o nervadura 21 que se extiende radialmente hacia afuera en el segundo extremo 13 y/o voladizos correspondientes 22 en una zona media cerca del reborde interior 8. La superficie interior 7 del elemento de sello 5

75
67
~~15~~

se adapta cerca del segundo extremo 13, al contorno del dispositivo de empalme 2 mostrado en esta vista, el cual forma en la zona que sigue al acople del contacto 17, un cono exterior 23. El escalón en forma de anillo 19, conformado en el segundo extremo 13 del elemento de sello 5, y una superficie frontal en forma de anillo del acople de contacto 17, forman superficies de contacto asociadas entre sí que encierran con el eje longitudinal 9, preferiblemente un ángulo básicamente recto.

La Figura 2 muestra una forma de ejecución alternativa del presente invento. A diferencia del ejemplo de ejecución de la Figura 1, se ilustra la conexión del dispositivo de empalme 2 con un cable 101 de diámetro menor. El elemento de contacto 103 se adapta especialmente en relación con su alojamiento, en forma de manguito, al diámetro menor del conductor de corriente 104 conectado mecánicamente fijo y eléctricamente con capacidad de carga de corriente, mediante el prensado en los lugares de prensado axialmente separados 103a, 103b con el elemento de contacto 103. El elemento de contacto 103 se atornilló antes del prensado sobre el tornillo de dilatación 26, en el perno de contacto 15, quedando conectado mecánica y eléctricamente con el

dispositivo de empalme 2. Para el manejo más sencillo y/o el aumento de la estabilidad de tensión, el elemento de sello 105 tiene además del voladizo en el extremo 121, y axialmente separados del mismo, uno o más otros voladizos 121a, 121 b que se muestran en la Figura 2 en línea de trazos.

El tornillo de dilatación 26 presenta en sus extremos opuestos dos secciones de rosca que permite enroscarlo con el perno 15 y el elemento de contacto 103 respectivamente. La sección entre las mismas con diámetro menor tiene, de manera adecuada, propiedades elásticas con relación a la deformación axial de tornillo de dilatación 26.

72
17 69

Reivindicaciones

1. Dispositivo para conectar un conductor de corriente (4) de un cable (1) con un dispositivo de empalme (2), especialmente un dispositivo de conexión para un interruptor de poste de medio voltaje con un elemento de contacto (3), caracterizado porque se puede conectar con conductividad eléctrica el conductor de corriente (4) del cable (1) con el elemento de contacto (3) fijado con conductividad eléctrica en el dispositivo de empalme (2) y porque se puede sellar el sitio de conexión con un elemento de sello (5) parcialmente elástico, deformable, y al menos en secciones en forma de manguito que se puede poner en contacto con el cable (1).

2. Dispositivo según la reivindicación 1, caracterizado porque el elemento de contacto (3) tiene preferiblemente en su superficie exterior (16) áreas para encajar herramientas y porque se puede enroscar el elemento de contacto (3) con el dispositivo de empalme (2).

- 75
18 70
3. Dispositivo según las reivindicaciones 1 o 2, caracterizado porque el elemento de contacto (3) tiene un alojamiento en forma de manguito (20) para el conductor de corriente (4) del cable (1) y se puede prensar con éste.
 4. Dispositivo según una de las reivindicaciones 1 a 3, caracterizada porque se puede fabricar el elemento de sello (5) como una sola pieza y empleando un caucho de silicona, y porque para el montaje se puede voltear un primer extremo (11) del elemento de sello (5), especialmente, una terminación en forma de reborde (25) sobre el lado exterior (12) del elemento de sello (5).
 5. Dispositivo según una de las reivindicaciones 1 a 4, caracterizada porque el elemento de sello (5) se extiende desde el dispositivo de empalme (2) hasta una aislamiento (6) del cable (1) y sus extremos (11, 13) se pueden poner en un contacto directo con el dispositivo de empalme (2) y el aislamiento (6) del cable (1), respectivamente, y porque el elemento de sello (5) tiene sobre su superficie interior (7) un

74
71
19

elemento de trinquete que actúa con el elemento de contacto (3).

6. Dispositivo según la reivindicación 5, caracterizado porque el elemento de trinquete está formado por un reborde interior cerrado (8), el cual puede encajarse en dirección al dispositivo de empalme (2) detrás de un escalón (10) formado por el elemento de contacto (3).
7. Dispositivo según una de las reivindicaciones 1 a 6, caracterizado porque el elemento de sello (5) tiene en su segundo extremo (13) enfrentado al dispositivo de empalme (2) un escalón (19) en forma de anillo, el cual se puede poner en contacto con un acople de contacto (17) formado por el dispositivo de empalme (2) y que forma con éste una entalladura noble eléctrica.
8. Dispositivo según una de las reivindicaciones 1 a 7, caracterizado porque el dispositivo de empalme (2) tiene un cono exterior (23) con un perno conductor eléctrico (15) y un cuerpo de cono eléctricamente

aislante, en forma de cono truncado, que lo encierra
en toda su circunferencia

9. Dispositivo según la reivindicación 8, caracterizado
porque el perno (15) tiene una rosca interior para
alojar un tornillo de dilatación con el cual se puede
fijar el elemento de contacto (3).

Resumen

1. Dispositivo para conectar un conductor de corriente de un cable con un dispositivo de empalme, especialmente un dispositivo de conexión para un interruptor de poste de medio voltaje

2. Dispositivo para conectar un conductor de corriente (4) de un cable (1) con un dispositivo de empalme (2), especialmente un dispositivo de conexión para un interruptor de poste de medio voltaje con un elemento de contacto (3), caracterizado porque se puede conectar con conductividad eléctrica el conductor de corriente (4) del cable (1) con el elemento de contacto (3) fijado con conductividad eléctrica en el dispositivo de empalme (2) y porque se puede sellar el sitio de conexión con un elemento de sello (5) parcialmente elástico, deformable, y al menos en secciones en forma de manguito que se puede poner en contacto con el cable (1).

3. Fig. 1



2do. EXAMEN DE FORMA PATENTE DE INVENCION

Folio 77

Radicación no 01-23497

Concepto Técnico no 484

Clasificación Internacional de Patentes: H01R 004/058

Practicado el examen de acuerdo a lo establecido en el Art. 38 de la Decisión 488 se determinó que esta solicitud de Patente de Invención:

- SI ☒ NO ☐ Contiene un resumen de la invención (Art.26-e).
- SI ☒ NO ☐ Contiene el título o nombre de la invención (Art.27-d).
- SI ☒ NO ☐ Contiene la descripción de la invención (Art.28-b).
- SI ☒ NO ☐ NO ES APLICABLE ☐ Contiene los dibujos necesarios para comprender la invención (Art.26-d)
- SI ☒ NO ☐ Contiene una o más reivindicaciones. (Art.26-c).
- SI ☐ NO ☐ NO ES APLICABLE ☒ Han sido desarrollados los productos y/o procedimientos a partir de recursos genéticos o de sus productos derivados de los que cualquiera de los Países Miembros es país de origen. (Art. 26- h).
- SI ☐ NO ☐ NO ES APLICABLE ☒ Los productos y/o procedimientos han sido obtenidos o desarrollados a partir de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas, afroamericanas, o locales de los países miembros, de acuerdo a lo establecido en la Decisión 391 y sus modificaciones y reglamentaciones vigentes.(Art.26-i).
- SI ☐ NO ☒ La invención se refiere a un producto relativo a un material biológico. (Art.26-j).
- SI ☒ NO ☐ NO ES APLICABLE ☐ La prioridad coincide con la materia reivindicada.
- SI ☒ NO ☐ **CUMPLE LOS REQUISITOS TÉCNICOS**

OBSERVACIONES Y OTROS: SI ☐ NO ☐ ver hoja(s) anexa(s)

CONFIRMA TRAMITE DE SOLICITUD DE PATENTE DE INVENCION, FOLIO: 25

EXAMINADOR TÉCNICO
202051

Bogotá D. C., febrero 21 de 2003



Folio 78

2020
Bogotá DC

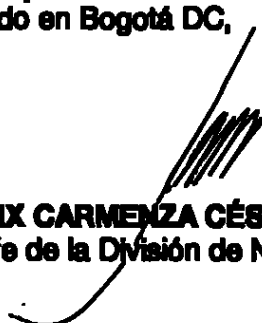
Doctor(a)
EMILIO FERRERO
Apoderado(a)

REFERENCIA:	Radicación No.	01-23497
	Trámite	002
	Evento	001
	Actuación	416
	Oficio No.	523
	Folios	001

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, y en las demás disposiciones vigentes sobre la materia, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo establece el artículo 40 de la misma Decisión.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

31 MAR. 2003


ALIX CARMENZA CÉSPEDES DE VERGEL
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

202051

DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

RADICACIÓN EXPEDIENTE No. 01-023497

**EL EXTRACTO DE LA PRESENTE SOLICITUD DE PATENTE DE INVENCION
FUE PUBLICADO EN LA GACETA DE PROPIEDAD INDUSTRIAL No 530, DE
FECHA 31 DE JULIO DE 2003, EL TERMINO HABIL SEÑALADO POR LA LEY
EXPIRA EL 28 DE OCTUBRE DE 2003.**

NOTA: Dentro del plazo de los seis (6) meses siguientes a partir de la fecha de publicación en la gaceta de Propiedad Industrial, deberá solicitar y cancelar el examen de patentabilidad so pena de que la solicitud caiga en abandono, de acuerdo con lo establecido en el Artículo 44 de la Decisión 486/2000.

SE PRESENTARON OPOSICIONES POR PARTE DE TERCEROS.

SI

NO **X**

Bogotá D.C., Febrero de 2004

77

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

RADICACIÓN: 1-23497

EDICTO No. 2972

LA SECRETARÍA GENERAL AD-HOC HACE SABER:

Que esta Superintendencia profirió Resolución No. 2474 de 12-FEB-2004. Que el contenido de la parte resolutive es como sigue: El Superintendente de Industria y Comercio.

RESUELVE

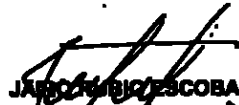
ARTICULO PRIMERO: Declarar abandonada la solicitud de privilegio de patente de invención contenida en el expediente de la referencia.

ARTICULO SEGUNDO: Notificar personalmente el contenido de la presente resolución al doctor Emilio Ferrero, o a quien haga sus veces, quien actúa como apoderado de Pfisterer Kontaksysteme GmbH & Co. KG., entregándole copia de la misma, advirtiéndole que contra ella procede el recurso de reposición interpuesto ante el Superintendente de Industria y Comercio, al momento de la notificación o dentro de los 5 días hábiles siguientes a ella.

NOTIFÍQUESE Y CUMPLASE

Dada en Bogotá, D.C., a los 12 FEB. 2004

EL SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO,


JACOBO ESCOBAR

Para notificar a los interesados, se fija el presente EDICTO en lugar visible al público en la SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO, por el término de (10) diez días hábiles contados a partir de las 8:30 a.m. de hoy.

Secretaría General Ad-Hoc 18-MAR-2004  Este edicto se desfla hoy 01-ABR-2004 a las cinco (5:00 p.m.) 
Secretaría General Ad-Hoc
EDICTO No. 2972